

GANKAKU

岩鶴

1. Significado del nombre

GANKAKU		
岩	GAN (ガン)	Roca / Precipicio / Acantilado
鶴	KAKU (カク)	Grulla / Cigüeña

La traducción del término “**Gankaku**” (岩鶴) sería “*La Grulla sobre la Roca*”.

Este nombre está inspirado en la característica principal del *kata*: el trabajo sobre una sola pierna en la posición *tsuru-ashi-dachi* (鶴足立, *posición de pierna de grulla*) o *sagi-ashi-dachi* (鷺足立, *posición de pierna de garza*), que claramente recuerda la figura de la grulla.¹

“Gankaku” el nombre escogido por el Funakoshi Gichin para el *kata*². El nuevo nombre, “Gankaku” (岩鶴), apareció por primera vez asociado al *kata* en el texto clásico “Karate-do Kyohan” de 1935³.

« *La característica distintiva de este kata está en su postura. En ella, uno parece como una grulla sobre una roca, de pie sobre una pierna, listo para saltar sobre su enemigo. El aspecto de esto es bastante magnífico. Esta es la razón por la que he llamado al kata Gan-kaku, o grulla sobre la roca.* »

FUNAKOSHI Gichin⁴

¹ Nakayama Masatoshi, “Karate Superior” (Publicaciones Fher S.A., 1983) Vol. 8 pág. 66.

Kanazawa Hirokazu, “Shotokan Karate International Kata” (1982) Vol. 2 págs. 86-90.

² Rob Redmond, “Kata: The Folk Dances of Shotokan” (2006) pág. 262.

³ Funakoshi Gichin, “Karate-do Kyohan”

(http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf, 1935).

Funakoshi Gichin, “Karate-do Kyohan: Master Text for the Way of the Empty-Hand” (Neptune Publications, 2005).

⁴ Funakoshi Gichin, “Karate-do Kyohan: Master Text for the Way of the Empty-Hand” (Neptune Publications, 2005) pág. 33.

Funakoshi Gichin (Trad. Ohshima Tsutomu), “Karate-do Kyohan: El Texto Maestro” (Editorial Eyras S.A., 1987) pág. 36.

2. Otros nombres

El nombre anterior de este *kata* es “*Chinto*”.

En los libros de Funakoshi Gichin, “*Chinto*” aparece escrito de forma fonética: チントウ.⁵

Algunos autores escriben “*Chinto*” (戦東) como “*Batalla en el Este*”.⁶

Al igual que en el caso de Wanshu (*Enpi*) y Kushanku (*Kanku*), *Chinto* podría haber sido, según se dice en este caso, no un oficial sino un náufrago chino que a su paso por Okinawa enseñó Artes Marciales.⁷

Camps y Cerezo exponen que el nombre significa “*Combatiendo al Este*” o “*Hacia donde surge el sol*”, “*aunque también podría ser el nombre de un marinero artista marcial chino llamado Chinto, un pirata que naufragó en las islas Ryukyu y con quien el maestro Matsumura hizo amistad y de quien aprendió el kata*”. Estos autores escriben “*Chinto*” en japonés de la siguiente manera: 鎮党. El primer carácter, “*chin*” (鎮), significa *tranquilizar* o *centros de preservación de la paz ancestral*. El segundo carácter es “*to*” (党) y representa el punto cardinal “*Este*”.⁸

3. Curiosidades

- Kanazaka Hirokazu (1931-) enseña otra versión de *Gankaku/Chinto* a la que llama “*Gankaku-Sho*” (*Gankaku Pequeño*) o “*Koryu Gankaku*” (*Gankaku de estilo antiguo*).⁹
- Recientemente este *kata* ha reemplazado a *Unsu* como *kata* predilecto de *Shotokan* para las finales en competición. Por ello, los *yoko keage* (patadas laterales ascendentes), que para Nakayama “*constituyen el núcleo del kata*”¹⁰ se han convertido en *yoko kekomi* (patadas laterales penetrantes) que se elevan tan alto como sea posible, dotando al *kata* de una mayor vistosidad. Un claro ejemplo, y absolutamente actual, de cómo cambian los *katas*, por diversos motivos, según las épocas y el uso que se hace de ellos.

⁵ Funakoshi Gichin, “*Rentan Goshin Tode (Karate) Jutsu*”

(http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-retan1926.pdf, 1926).

Funakoshi Gichin, “*Karate Jutsu: Las enseñanzas originales del Gran Maestro Funakoshi*” (Editorial Hispano Europea, 2006).

Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan*”

(http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf, 1935).

⁶ Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) págs. 35, 37.

⁷ Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) pág. 469.

Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) pág. 21.

⁸ Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) págs. 499-521.

⁹ Kanazawa Hirokazu, “*Karate. The Complete Kata*” (Kodansha International, 2010) pág. 225.

Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) pág. 259.

Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) pág. 261.

¹⁰ Nakayama Masatoshi, “*Karate Superior*” (Publicaciones Fher S.A., 1983) Vol. 8 pág. 66.